

G. zar-le me-glio l'ap-pe-ti-to di pre-sen-tar mi a lei col tuo ve-  
jest both new and more di-vert-ing, if I put on thy cloak in this ad-

Leporello. Don Giovanni.  
G. sti-to. E per-chè non po-tre-ste pre-sen-tar - vi col vo-stro? Han po-co  
L. ven-ture. I can see no oc-ca-sion for this strange mas-que-rad-ing! A-las, a

(takes off his cloak.) Lep.  
G. cre-di-to con-gente di tal ran-go gli-a-bi-ti si-gno-ri-li. Sbriga-ti, vi-a! Si-  
L. gen-tle-man is apt to be sus-pected by people of her sta-tion. Give it me, make haste! Oh

Don Giovanni. (angrily.) (they exchange cloaks and hats.)  
G. gnor, per più ra-gio-ni- Fi-ni-sci-la! Non soffro op-po-si-zio-ni!  
L. sir, for sev'-ral rea-sons- De-lay me not! De-lays in love are treasons!

No 15. "Ah, taci, ingiusto core.."

Trio.

Donna Elvira. (at the window.) Don Giovanni. Leporello. (It gradually becomes dark.)

Andantino. Donna Elvira.  
E. Ah, ta-ci, in-giu-sto co-re!  
Oh hush, sad heart, from griev-ing!

E. Non pal-pi-farmi in se-no! è un  
Thy days of joy are o-ver, The

empio, è un tra-di-to-re, è col-pa-a-ver pie-  
traitor with wiles de-ceiving, Hath broke-my heart in

Leporello. (aside to Don G.)  
E. tà, è col-pa-a-ver pie-tà. Zit-to! di Donna El-  
L. twain, hath broke-my heart-in twain. Soft-ly, 'tis Donna El-

Don Gioy. (aside to Leporello)  
G. vi-ra, Si-gnor, la vo-ce io sen-to! Co-glie-re io vo'il mo-  
L. vi-ra, Per-chance you might re-gain her. Ti ou here a while de-

G. men-to, tu fer-ma-ti un po' là! tu fer-ma-ti un po'  
tain her, I'll soon come back a-gain, I'll soon come back a-

(stands behind Leporello.) (making appropriate  
G. là! El-vi-ra, i-do-lo mi-o,  
gain, El-vi-ra, hear my sighing!

gestures with Leporello's arms)  
G. El-vi-ra, i-do-lo mi-o!  
El-vi-ra, hear my sigh-ing!

Donna Elvira

E. Non è co-stui l'in-gra-to?  
 G. Ah is it thou, un-grateful?  
 Si, vi - ta mi - a, son'  
 'Tis I, and fond - ly re-

*mf p mf p*

Strings & Cor sustain.

E. Donna Elvira.  
 G. Don Giovanni. Nu-mi, che strano effet-to  
 Strangely his words af-fect me.  
 i - o, e chie - do ca - ri - tà. (aside)  
 ly - ing, My love thou't not dis - dain.  
 L. Leporello. Sta-te a ve-der la  
 She must be of the

*cl. Fag.*

E. mi si ri-sveglia in pet-to, mi si ri-sve - glia in pet - to!  
 Love, oh do thou di-rect me! Love, oh do thou di-rect me! (poking  
 G. Di-  
 Oh  
 L. (crossly, to Don Giovanni)  
 paz - za, che ancor gli cre-de - rà, gli cre-de - rà, gli cre-de - ra.  
 mad-dest, in him to trust a - gain, in him to trust, to trust a - gain.

Leporello in the ribs, and making more animated gestures)

G. scen - di gio - ja bel - la, o gio - ja  
 come in beau - ty beam-ing, In beau - ty  
 bel - la! ve - drai che tu sei quel la, che a -  
 beam - ing, Oh come thro' star - light gleam - ing, My

*legato*

G. do - ra l'al - ma mi - a, pen - ti - to io this  
 ten - der love re - quit - ting, Oh, come o'er

E. Donna Elvira.  
 G. No, non ti cre-do, o bar - ba-ro!  
 Oh, ne'er can I believe a-gain!  
 so heart - no già! Ah, Ah,  
 to - reign! *Tutti.*

E. no, non ti credo, o bar - ba-ro!  
 G. Oh, ne'er can I be - lieve again!  
 cre - de - mi! ah, cre - de - mi! ah,  
 do believe! Ah, do believe! Ah,  
*fp fp fp*

E. non ti cre - do! Se se-gui-ta-te, io ri - do!  
 ne'er be - lieve thee! I cannot keep from laughing!

G. cre - de - mi! o m'uc - ci - do! (excitedly, almost in tears.) o m'uc -  
 do be - lieve! I con - jure thee! I con -

*cresc.* *p* *mf*

G. ci - do! ah m'uc - ci - do!  
 jure thee! I con - jure thee!

L. Leporello.  
 se se-gui-ta-te, io ri - do! se se-gui-ta-te, io ri - do, ri - do, ri - do,  
 I cannot keep from laughing! I cannot keep from laughing, oh, I cannot

*p* *mf* *p* *un poco cresc.*

G. i - do - lo mio, vien qua!  
 Ah, do not think I feign!

L. ri - do, ri - do, ri - do, ri - do, ri - do, ri - do, ri - do!  
 no. I cannot, cannot, cannot, cannot keep from laughing!

*Wind* *mf* *tr*

E. **Donna Elvira.**  
 Dei, che ci - men - to è questo! non sò s'io va - do, o  
 For this my heart has panted! Shall I refuse or

G. Spe - ro che ca - da presto! che bel col - pet - to è  
 She thinks I have re - canted! Poor girl, she's quite en -

L. Già quel men - da - ce labbro tor - na a se - dur co -  
 Great is the pow'r of lying! Truly the trick is

*tr*

E. re - sto? ah pro - teg - ge - te  
 grant it? By some en - chantment

G. que - sto? più fer - ti - le ta - len - to del mio no non si  
 chanted! To trick a thousand others, I feel quite in the

L. ste - i, deh pro - teg - ge - te, oh  
 clev - er, No great en - deavor now

*mf* *p* *mf* *p*

E. vo - i la mia cre - du - li - tà, cre - du - li -  
 spell - bound, Quite fled is my dis - dain, is my dis -

G. dà, più fer - ti - le ta - len - to, no, del mio no non si  
 vein, to trick a thousand others, yes, I feel quite in the

L. De - i! la sua cre - du - li - tà, cre - du - li -  
 needs it Her sil - ly heart to gain, her heart to

*mf* *p*

E. tà! Dei, che ci - men - to è questo, Dei, che ci - men - to è questo, non sò s'io  
 dain! For this my heart has panted, for this my heart has panted, Shall I re -

G. dà! Spe - ro che ca - da pre - sto! che bel col - pet - to è  
 vein! She thinks I have re - canted! Poor girl, she's quite en -

L. tà! Già quel men - da - ce  
 gain! Great is the pow'r of

*v7.* *Cl. Fag.*

E. va-do, non sò s'io re-sto! Dei! che ci-men-to è que-sto, non sò s'io va-do, o  
fusenow, or shall I grant it? For this my heart has panted, Shall I re-fuse or

G. que-sto, che bel col-pet-to, spe-ro che ca-da pre-sto, che bel col-pet-to è  
chanted, she's quite en-chanted. She thinks I have re-cant-ed, Poorgirl, she's quite en-

L. labbro torna se-dur co-ste-i; già quel men-da-ce labbro for-naa se-dur co-  
ly-ing, Truly the trick is clever, great is the pow' of ly-ing, tru-ly the trick is

*cresc.* *f* *p*

E. re-sto! Ah pro - teg - ge - te  
grant it? By some en - chantment.

G. que - sto! più fer - ti - le ta - len - to del mio no non si  
chanted! To trick a thousand others I feel quite in the

L. ste - i, deh pro - teg - ge - te oh  
clever, No great en - deavor now

*sf* *p* *mf* *p*

E. voi la mia cre-du-li - tà, cre - du - li - tà, la  
spell-bound, quite fled is my dis - dain, is my dis-dain, quite

G. dà, più fer - ti - le ta - len - to, no del mio, no, non si dà,  
vein, to trick a thousand others, yes, I feel quite in the vein,

L. De - i, la sua cre-du - li - tà, cre - du - li - tà,  
needs it Her sil - ly heart to gain, her heart to gain,

*mf* *p*

E. mia cre - du - li - tà, la mia cre - du - li - tà!  
fled is my dis-dain, quite fled is my dis-dain!

G. no non si dà, no non si dà!  
quite in the vein, quite in the vein.

L. cre - du - li - tà, cre - du - li - tà!  
her heart to gain, her heart to gain.

*p* *cresc.* *p* *pp*

Recit.

Don Giovanni. (in great spirits.)

Leporello.

Don Giov.

E. A - mi - co, che ti par? Mi par che abbiate un' a - ni - ma di bronzo. Va  
Well, am I not in luck? You may be luck - y, but you've a heart of marble. Come,

(pointing at the window)

G. là, che se il gran gonzo! A - scol - ta be - ne: quan - do 'co - stei qui vie - ne,  
come, you're grow - ing prosy! now learn your part, Sir; when she makes her ap - pear - ance,

G. tu cor - ri ad ab - brac - ciar - la, fal - le quat - tro ca - rez - ze, fin - gi la vo - ce  
run to her and em - brace her, do not spare your caress - es, em - u - late well your

G. mi - a: poi con bell' ar - te cer - ca te - co con - dur - la in al - tra  
mas - ter; next you must find a pre - text that calls you both off to some

Leporello.

Don Giovanni.

Leporello.

E. par - te. Ma, Si - gno - re Non più re - pli - che! E se poi mi co - no - sce?  
distance. But supposing That is settled, then. And should she re - cog - nize me?

Don Giovanni.

(softly)

Non ti co - no - sce - rà, se tu non vuo - i; zit - to: ell' a - pre, ehi, giu - di - zio!  
If she should re - cognize you, you're a blockhead. Si - lence, she's coming, now, attention.

He runs off to the side, leaving Leporello alone; Donna Elvira enters from the house, and advances to meet Leporello; Don Giovanni watches their movements from the side.

Donna Elvira. (to Leporello)      Don Giovanni. (aside)      Leporello. (aside) Donna Elvira.

Ec - co mi a vo - i.      (Veg - gia - mo che fa - rà.) (Che imbroglia!) Dunque cre - der po -  
Once more we meet, then.      (I'll stay a while and watch.) (Confound it!) Say, oh dare I be -

tro che i pianti mie - i ab - bian vin - to quel cor? dunque pen - ti - to, l'a - ma - to Don Gio -  
lieve that my de - votion has at length touch'd thy heart? And now re - pentant, my dear - ly lov'd Gio -

Leporello. (imitating D.G.'s voice.) Donna Elvira.

vanni, al suo do - ve - re, e all' a - mor mio' ri - tor - na? Sì, ca - ri - na! Cru -  
vanni, to me return - ing, once more to joy re - stores me? Yes, my treasure! Ah

de - lel se sa - pe - ste quan - te la - gri - me e quan - ti sos - pir voi mi co -  
faithless! I'll not tell thee all the mis - er - y, the sighs and the tears that thou hast

Leporello.      Donna Elvira.      Leporello.

sta - te! Io, vi - tà mi - a? Vo - i.      Po - ve - ri - na!  
cost me! I, love - ly crea - ture? Who else?      Oh poor dar - ling!

Donna Elvira.      Leporello.      Donna Elvira.

quanto mi di - spia - ce! Mi fug - gi - re - te più? No, mu - so bel - lo! Sa - re - te sem - pre  
'Twas too bad to do so. You'll leave me nev - er - more? No pret - ty creature! And you are mine for

Leporello. (sighing)      Donna Elvira.      Leporello. (aside)

mi - o? Sempre! Ca - ris - si - mo! Ca - ris - si - ma! (la bur - la mi dà gu - sto.)  
ever? Ev - er! How dear you are! How ver - y dear! (this part is not un - pleasant.)

Donna Elvira.      Leporello.      Donna Elvira. (embracing him)

Mio te - so - ro! Mia Ve - ne - re! Son per voi tut - ta  
My be - lov'd one! Oh yes, my dear! How I love thee thou

Leporello.      Don Giovanni.      Donna Elvira.

fo - co. Io tut - to ce - ne - re. (Il bir - bo si ri - scal - da.) E  
know - est. I love you dread - ful - ly. (It seems the ras - cal's warm - ing.) You'll

Leporello.      Donna Elvira.      Leporello.

non m'in - gan - ne - re - te? No, si - cu - ro. Giu - ra - te - mi. Lo  
nev - er - more de - ceive me? Nev - er, nev - er. Then swear it me. By

giu - ro a que - sta ma - no, che ba - cio con tra - spor - to, e a quei bei  
this white hand I swear it, which if you please I'll kiss, dear, by those bright

Donna Elvira. (escapes with Leporello)

Oh Nu - mi!  
O heav - en!

Don Giovanni. (pretends to waylay them)      Leporello.      D. Giov.

lu - mi. Ih, eh, ah, ah; sei mor - to! Oh Nu - mi! Ih,  
eyes! Ih, eh, ah, ah; sur - rend - er! O heav - en! Ih,

(taking up the

eh, ih, eh, ah, ah! Par che la sor - te mi se - con - di; veg - gia - mo!  
eh, ih, eh, ah, ah! Now fortune help me to persuade her; all's qui - et.

mandolin which Leporello left leaning against the house)

Le fi - ne - stre son que - ste; o - ra can - tia - mo.  
This, I think, is the win - dow; I'll se - re - nade her.